

ABBREVIATIONS

| | |
|-------|---|
| BL | British Library, London |
| CIO | Compagnie des Indes Orientales |
| CNWS | Research School of Asian, African, and Amerindian Studies, Leiden |
| DB | <i>Dagh-register gehouden in 't Casteel Batavia van 't passerende daer ter plaetse als over geheel Nederlands-India</i> |
| EIC | English East India Company |
| GM | <i>Generale missiven van gouverneurs-generaal en raden aan Heren XVII der Verenigde Oostindische Compagnie</i> |
| IOR | India Office Records, Oriental and India Office Collection, BL |
| KITLV | Koninklijk Instituut voor Taal-, Land-, en Volkenkunde, Leiden |
| NA | Nationaal Archief, The Hague |
| NFJ | De archieven van de Nederlandse factorij in Japan, NA |
| OBP | Overgekomen Brieven en Papieren, VOC, NA |
| VOC | Verenigde Oost-Indische Compagnie or De archieven van de Verenigde Oost-Indische Compagnie, NA |

NOTES ON TRANSLITERATION

1. In general, the romanization of Chinese words follows a modified Pinyin transliteration system that omits diacritical marks. Chinese characters are provided at the first mention of a romanized term.
2. Japanese words have been romanized using the Hepburn system with some modifications. Common place names, such as Kyoto, Osaka and Tokyo, are rendered without macrons.
3. In principle, book or article titles published in Western languages are not accompanied by English translations.
4. Japanese, Chinese and Korean personal names appear in their customary order of family name followed by given name.
5. Transliteration of other languages follows the conventions established by each author.